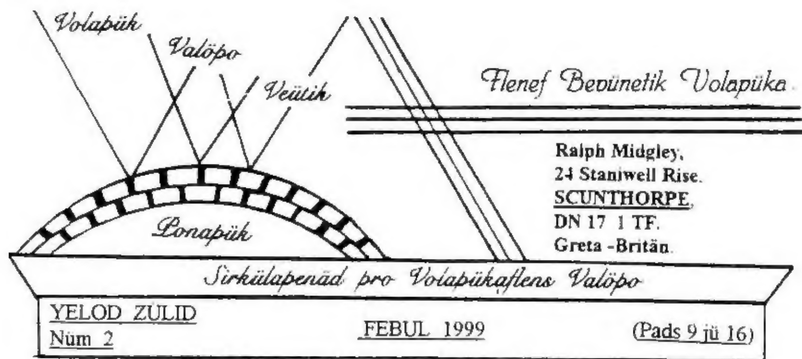


Ralph Midgley,
24 Staniwell Rise,
SCUNTHORPE,
DN 17 1 TF,
Greta -Britän.

YELOD ZÜLID
Nüm 2 FEBUL 1999 (Pads 9 jü 16)

O Volapükaflens Löfik !

Pos dels vienöfik e reinöfiks, adel binon solöfik: nifüp paseton e suno okanobs stunidön floris, kels glofons pianiko dis glun. Lif it binon somikos: vien e rein lifa töbons obis, ab semikna, pos dels glumidik, kömon solasviet jönik ad kuradükön obis in vob obas.

Bü vigs anik, son obik, kel binom nünömalanälan, äplänom obe tefü nünömaprogram, kel jinon obe ti milagik. Program at kanon tradutön ini/se püks difik degvel: klavoy, samo, penedi in lomänapük e getoy tradutodi tefik in bal pükas degvel, keli väloy, ünü vödastok vödas telmil. Ba oplonols obe, das vöds telmil no binon vödastok gretik, ab vöds at binons kösömiküns püka, e ko plag saidik, kanoy penön, samo, penedi in Fransänapük u in Spanyänapük nen nol plagik pükas at. Reidans bäldikums bevü lebonedans obas ba omemons, das disin pükik : „*Linglänapük Staböfik*" te älabon vödis jöltum luldeg, ab äkanoy gebön onis ad tradutön mödikosi - jenöfo nog labob Bibi ma sit at petradutöli ! Seko kosäd bevünetik kanon vedön lejenöf medü milag kaenavik at !!

Flen „*Philipps*" seDeutän esedom obe konoti Yapänik : „*Spär ko lineg peslitöl*" in Volapük rigik fa hiel „*Friedrich W. Krippner*": epenob konoti at me padüls tel (Volapük rigik nedeto e Volapük nulädik deto) adas kanoy logön difis, kels no binons so mödiks. Dili balid ebükob su pad 14 amulo.

I fini konota „*Bled Grünik*" kanols reidön amulo. Ün mul okömöl okanols primön konoti nulik mu nitediki.

Fino el „*Kapovül*" egekömon de vaken ad muadön (u ad tomön - li ?) obis me räts nog tels. Too spelob vemo, das otuvols rätis et i nitedikünis !

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom Ralph

II:10:99

SPIKOTAMALÄRNODS PRO SPANYÄNAPÜKANS (DIL BALID)
LÄRNOD FOLID

SPIKOTAM TEFÜ „DOM OBSIK"

Kiöpo lödobs - li ?	Lödols in dom privatik.
Su länäd - li ?	Nö ! lödols in plödaharat zifa „*Mexico*".
Vemo gudik. Nu sagolös obe :	
dom obsik binon - li gretik u smalik ?	Dom olsik binon spadöfik.
Dü tim lio lunik lödobs - li us ?	Dü yels deg.
Garad dabinon - li ?	Si ! binon in flan bal pödü dom.
Cemis liomödotik labobs - li ?	Labols cemis deg.
Dünanacem dabinon - li ?	Si ! binon sus garad.
Gad dabinon - li ?	Si ! gad dabinon fo dom, e labon rosadabimülis mödik. In yad, kö famül staudon in lut lardik, floraskals mödik dabinons.
Zifalif pliton - li ole ?	Äs ol, demü kods büsidik buükob zifi, ab lenoid no pliton obi.

LÄRNOD LULID

LÖDACEM

Nu binobs in lödacem obsik. Binon gretik e pemöbon gudiko. Nügolölo logoy pianodi ko lustul fo on. Sus pianod pänot jönik lagon. Deto noatedaramaril dabinon. Nedeto tuvoy lampadi lektinik. I nedeto donü fenät trök kvärepaboedik vönik binon. Cim binon in gul lödacema. Su cimamulür glok e litemakrons tel, bal su flan alik, dabinons. Po on logoy loki gretik. Deto bukaramar binon. Visü cim söf ko kusens difik binons, e mu nilo kovenastul. Zänodü lödacem tuvoy tabili klöpik. Glun petegon me [u : dub] tapäd bigik.

LÄRNOD MÄLID

SPIKOT BEVÜ TIDAN E TIDÄB :

Kisi logoy - li nügolölo ini lödacem obsik ?	Logoy pianodi, sus kel pänot lagon.
Kiöpo fenät binon - li ?	Fenät binon nedeto po trök.
Cim dabinon - li ?	Si ! o söl ! cim dabinon fümo.
Kiöpo binon - li ?	Binon in gul lödacema nilü pianod.
Su pianod yeg seimik dabinon - li ?	Nö ! nos dabinon su on.
E su tabil bos dabinon - li ?	Nö ! leigo su on nos dabinon.
Ek seadon - li su söf ?	Nö ! nek dabinon. Nu nek binon in lödacem.
Kiöpo söf stanon - li ?	Stanon nedeto visü cim.

MÄR YAPÄNIK - SPÄR KO LINEG PESLITÖL

VOLAPÜK RIGIK

Vöno äsibinof vom bäledik. Del sembal eninseitof pödedi in vatatübil ofik al gebön omi in vatükön klotis ofa.

Foviko spär äflitom dono, e änibom de pöded at. Vom bäledik änolof lebeno, das spär at pälöfom vemo fa jinilan ofa, de kel pälunulüdom nomomafiko. Tos ävedof vemo vutik: ädagleipof bödi pöfik, e emekof ko jim köti dibik in lineg oma. Täno ämoyagof omi e nevelo ägekömom. Ven jinilan ävolekof das löfäb ofa pepönom so düfäliko plo klimot smalik oma, ätevof foviko ko matel ofa al sükön fugeli. Ätevoms ove bel e nebel, e ävokoms nezediko:

„Kiöp binom spär ko lineg peslitöl ?"

„Kiöp binom spär ko lineg peslitöl ?"

Fino äkömoms len dom in kel spär lödom. Ven at ädalogom omis ägälom levemo, das benodels vönik oma ekömoms al visitön omi.

Ädukom omis in dom oma, e ädanom omis me vöds ladlik plo flenöf valik, keli eblöfoms ome in tim vönik. Täno älinkipom omis me leüdavin e fits, e ämekom bisiadön omes zibis kostik so mödik, das äbinom töbo plat sätik in cem. Vom oma, e cils, e sonils oma äkudoms al dünön lotis. Fino ämosiadom dlinajali oma, e äplösenom danüdi jönik, kel panemom späradanüd. Also del lölik äfegolom in yof e in galod. ven äbeginos vedön dagik, e bäledans bofik ävilоms golön domo, ekö - spär äblinom vilodabäsetis tel e ämutoms sevälön balimi u votimi as lotalegivot.

VOLAPÜK NULÄDIK

Vöno ädabinof vom bäldik. Ün del semik eninseitof maedäd in vatatübil okik ad gebön oni ad vatükön klotis oka.

Süpo spär äflitom donio, ed änibon de maedäd at. Vom bäldik änolof legudiko, das spär at pälöfon vemo fa jinilädan ofa, fa kel pälunulüdon nomiko. Too ävedof vemo vutik: ädagleipof bödi pöfik, ed emekof ko jim köti dibik in lineg ona. Täno ämoyagof oni e neai ägekömon. Ven jinilädan äsevof, das löfäb oka pepönon so düfäliko pro krimil smalik ona, ätevof süpo ko matan oka ad sukön fugani. Ätevons love bel e fälid, ed ävokons nezediko:

„Kiöp binon spär ko lineg peslitöl ?"

„Kiöp binon spär ko lineg peslitöl ?"

Fino äkömons lü dom, in kel spär lödon. Ven atan ädalogon onis, äfredon levemo, das benodans vönik oka eköm-ons ad visitön oni.

Ädugon onis ini dom oka, ed ädanon onis me vöds ladöfik pro flenöf valik, keli eblöfons one in tim vönik. Täno älotükon onis me risatavin e fits, ed äkoedon fopladön fo ons zibis smekik so mödiks, das äbinon töbo spad saidik in cem. Vom oka, e cils, e sonils oka äkälons ad dünön lotanis. Fino äläseidon drinajali oka, ed äplösenon danüdi jönik, kel panemon späradanüd. So del lölik äfegolon in yof ed in juit. Ab ven äprimos ad dagikön, e bäldans bofik ävilons golön domio, ekö - spär äblinon saligabäsetis tel ed ämutons sevälön bali u votiki as lotalegivot.

(Finot in „*Sirkülapenäd*" okömöl)

BLED GRÜNIK (FIN)

KONED FA <THEODOR STORM>

<No sevol - li osi ? o <*Regine*> !>

Älemufükof kapi. <Lefat no spikom dö atos,> äsagof, ed äs cil älölogof lü om.

☛Äjäfälükom oki ☛müätiko in logs ofik; ☛reitak süpiko äkaniton nilo näi ons in fotüls, bleds änoidilons. Ästanof visü om, nen muf, töbo as lifan dub natemam sofik oka; te in logs ofik, mu niniko, lan ofik ☛äfäkon; no sevom utosi, kelos älülogon omi so.

<Spikolöd ga !> äsagof fino.

Ägleipom tuigi, kel älagon sus kap ofik, ed äplökom de on bledi. <Binos pro län at,> äsagom, <pro ol, pro fot at - - - dat is foginänan nonik ozigolonös, dat ton nonik püka okolkömonös oli, keli no suemol, dat val is oblebonös soik, äsä binon, äsä muton binön ad kanön lifön libiko, - dat olabobsös luti rafinik, glorik, no ☛pedobüköli lomäna !

Älurööbof me nam love herem oka, äsva ☛dremäl ädrefon ofi. <Gololös !> äsagof nelaodiko, <neiti gudik !>

<Neiti gudik ! - - - kiöpo otuvob - li oli dönu ?>

Äpladof namis okik zü nük omik ed äsagof : <Oblibob is in dom !>

Äkidom ofi. <Neiti gudik ! o <*Regine*> !>

Älivükof namis okik de särvig omik. Täno ägolom se fot ini lit munaneita; e ven pos tim brefik len finot yebaläna ägelogom, äjinos lü om, äsva maged cilöfik jönik nog ai ästanon su top, kö idegolom de of, nenmufiko in nügolöp dagikün fota.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

Ifärmükob buki ed älogob da keds ludomas plödio ini lit dela glumidik. <*Gabriel* > älüstepom lü ob, ed ästütom güni niedio pilekluinöli ta jot obik. Änidon jöniko. Ab ob äbetikölo pireidölosi, äsäkom ome: <E kisi nu bled fainik sinifon - li ?>

<Sagob ole nogna !> ävokädom, <binon grünik, so grünik, äsä bleds ün yunul !>

<Ed ol, neai ebinol - li us dönu ?>

<Padi : tumdegkil !> äsagom smililölo.

Ämaipadob nogna buki. Äbinos dönu rimods !

- -

Pad : 113

Üf binonöv in yebaläns
nog neitamagif muna,
üf stanoföv nog us in läns
pö neit ot hitatima,
igo üf ob it tuvoböv
vegi in marädöp e dag,
ga neai of golofövv
de fotalän ini vilag.

- -

<Ed üf of ga ogolofövv donio !> äsagob.

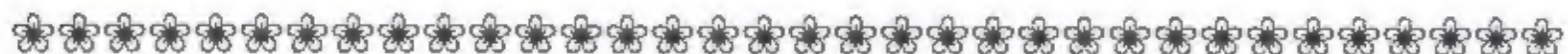
<Tän mutobs fledülön büiko günis ! Fot e jijönan onik binons in nämäd neflenas.>

(Fa hiel *Johann Schmidt* petradutöl)



VÖDS TEFIK

DOBÜKÖN	to falsify, to spoil	JÄFÄLÜKÖN	to absorb
DREMÄL	anxiety	MÜÄTIK	silent
FÄKÖN	to touch (emotionally)	REITAK	a nightingale



SAP FRUTIK

Prüdolöd büä obunol ! (*Spiket bevünetik vönik*)

HIPUL SMALIK

Äbinon vöno hipul smalik. Mot oma lelöfädof dö om. Äbinom son balik ofa. Logs oma äbinons blöviks, e herem, kel älagon sus jots oma, äbinon blonik. Mot äsagof suvo ome :„Binol äs vol lölik obe, o son oba!" Ab hipul äbinom lügik, bi äbinom so smalik. Änebönom flenis okik demü gret onas. Mot àsagof ome : „neai glömolöd, das nidains binons smaliks - neai gretiks ! "

Ven äbinom julan yunik, ägekömom lomio ün del semik ko julaflens anik, ven elogoms vomi, kel äditretof. Äsukof bosi in poks e saked okik. Hipul smalik äküpedom ofi dü tim brefik. Esagom flenes oka: „Nulälob, va läd et eperof bosi." Flen bal täno evokädom ofe : „Eperol - li bosi, o läd ? " „Siö ! " ägespikof, „eperob kiki, e no kanob maifükön domayani ! "

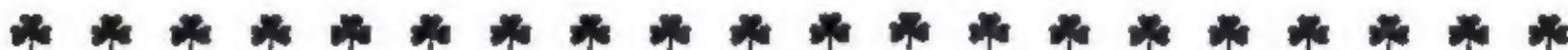
Täno balan flenas eküpetom, das klünafenätil ämiseadon in fenätafrem. Me töbid anik, äkanom mekön gäpi smalik, poso gäpi vidikum, e fino äkanom maifükön fenätili. Ab bi flen at äbinom ze bigik, no äkanom nüpedön oki da fenätil. Täno balan votikanas süpo äsagom hipule smalik : „Ol binol utan, kel okanom plöpön in tef at, bi noe binol smalik, abi slenik ! "

„Otuvol kiki resärfik in layet löpik büfäta," vom äsagof ome. Seko hipul smalik nü äsleafom da fenätil, tän ätuvom kiki resärfik, ed äleadom nügolön vomi mu danöfiki.

Lomo hipul smalik äsagom mote : „No äkanob rivön fenätili, bi binob so smalik." Mot älogof omi zadäliko : „Ab äbinol soelikan, kel äkanom maifükön yani ! "

Pos juladels, kels äbinons pro hipul smalik dels me fred e lüg pämigöls, flen obsik äkomom niveri. Älabom flenis mödik, ed ün soar semik ägoloms lü danüd niverik. Us ätuvom jipuli, kel ädrenof. „Kikodo binol - li so miserik ? " äsäkom ofi. „Se danüdans is binob smalikün, " äslokof, „e no kanob tuvön eki, kel vilom danüdön ko ob ! " „Ob vilob danüdön ko ol," äsagom, nami okik ofe lülenüköli, e bi äbinom i smalik, ekö telans vo dialiks. Älifädons kobo soari stäatik; pos yel bal ämatikons.

Anu labons domi smalik, toodi smalik, pulis kil vemo smaliks; te din bal no binon smalik - fred onas, kel binon ya gretik !



POS STEPS PRIMIK (FIN)
KÜPETS PLAGIK
FA DOKAN ARIE DE JONG

5. **SUBYET** binon sevädovik, bi binon in nominatif e no labon präpodi fo ok :
[Buk at binon nitedik; jiflen oba binof Linglänik]
Tefü värb neloveädik nemirik ye, plä subyet, labon i subsati e/u ladyeki in nominatif :
[Mot oma binof e blebof läd Fransänik .]

YEGOD binon sevädovik, bi binon in kusatif :
[Fat ofa i labon sonis]
Betikolös ye, das värb loveädik nemirik labon yegodis tel, kelas telid binon yegod predikatik, kel i binon in kusatif :
[Lecedobs cilis at flenis]

DEMOD binon sevädovik, bi binon in datif :
[Epenom potakadi blode oka]
In tef at, läod i kanon binädön me subsat in datif :
[Potakad blode e legivot mote seatons us]

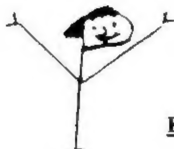
MALOD binon sevädovik, bi binädon me ladvärb u me notodots ko präpod pefomöls. Ab küpedolös :
(i) das ladvärb i kanon fümetön plä värb i vödis votik; e
(ii) das läod i kanon binädön me notodot ko präpod pefomöl.
[Sam: *Adelo* [= ladvärb]
pos dels anik [= notodot ko präpod pefomöl]
ogevom Profäsoran frediko studanes meritabik
[= logolöd : (i)]
pö kom obas [= logolöd (ii)]
diplomis nivera. (= lölot seta).



SAP DIBIK

Soalöf binon tikäle utos, kel cun binon koape.

Markid *<de Vauvenargues>*.



II:16:99

KAPOVÜL (POS VAKEN OKIK) SÄRÄTÜKON ....

KIK VERÄTIK U DEADAM SUNÄDIK

Lindifos, kimi säkoy, bi bofikans ogesagoms dini dientifik ! Säk binon : „Kiki kinik ukomandom levanan votik-li ?" Välolöd kiki, kel no pakomandon ! Kikodo-li ? If kik 'A' samo, binonöv kik verätik, lugan umutom gespikön : „Om (*sevabo : sagan veräta*) ukomandom kiki 'B'." (*Ab jenöfo utan ukomandom kiki 'A'* !) Leigo levanan snatik umutomöv gespikön : „Om (*sevabo : lugan*) ukomandom kiki 'B'" (*Ab somo, bi binon lug*). Bofikans ukomandoms kiki 'B' : kodü atos, lindifos, va säkoy levanani snatik, u va säkoy levanani lugälik, bi kik verätik binon kik 'A'.

E NU KAPOVÜL (POS VAKEN OKIK PEKLIETÖL) RÄTÜKON OBIS DÖNU ......

MATEMATANS DREDÖFIK

Soldats teldeg ilüvoms komipi ed imofugoms kodü dred. Ab milit omas ekonkeron, e kapiten imutom tuvön fuganis ad pönön omis me deid. Kapiten no ävilom deidön fuganis valik - deg se oms ökanoms lifön ad komipön dönu. Soldats deg se fugans at äbinoms matematans, ed emoboms kapitene metodi ad välön utanis, kels no ödeidoms. Balan matematanas äsagom, das soldats teldeg picödetöls mutoms stanön in sirkül, e, ko matematan it primöl, kapiten mutom nümädön omis siämü glokajoniana. Soldate velid alik öspalomöv deidacödeti, e kapiten no mutom nümädön utani dönu. Matematans deg ästanoms in sirkül kö äviloms stanön. Nek matematanas ädeidacödetom. Däsinolös sirküli e jonolös me püns blägik kiöpo ästanoms matematans deg.

DEL KINIK - LI ?

Hiels „*Kokod*" e „*Kokud*" äbinoms nilädans. Hiel „*Kokod*" lugom tü mudel, tudel e vedel aliks, e sagom veräti tü dels votik viga. Votaflano hiel „*Kokud*" lugom tü dödel, fridel e zädel aliks, ab sagom veräti tü dels votik viga. Tü del seimik, äkolkömob bofikanis omas, e dü spikot obsik äsagoms :

Hiel „*Kokod*" : Ädelo äbinon bal lugadelas oba.

Hiel „*Kokud*" : Ädelo id äbinon bal lugadelas oba !

Sekü stets tel at, äkanob kludön deli viga. Ed ol - li ?